

У.И.П.Н. Окръжно № 1

20. март 1948.

МЕЖДУНАРОДЕН ВРЕМЕНЕН СЪЮЗ ЗА ЗАЩИТА НА ПРИРОДАТА

Пълномощник: Швейцарски съюз за защита на природата.

РАЗСЛЕДВАНЕ ВЪРХУ РАЗЛИЧНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ, КОИТО СЕ ЗАНИМАВАТ С
ЗАЩИТА НА ПРИРОДАТА.

В течение на международната конференция за защита на природата, състояла се в Брунен/Швейцария/ от 28 юни до 3. юли 1947 г., бе решено в мнозинство от седемдесеттях делегати представляващи 24 различни държави създаването на един Международен временен Съюз за Защита на Природата. Швейцарския Съюз за Защита на Природата бе опълномощен да изпълнява работата на временния съюз докато неговото окончателно образуване бъде решено в една следваща конференция.

✓ В това си качество ние решихме да направим едно допитване в различните страни за да можем да съставим най точен списък на организациите в света, които се занимават с защита на природата и да определим най точно тяхното поле на действие.

Нам изглежда, че това допитване, което ще спомогне на организациите от всяка страна да се осведомят за успоредната или различна дейност на другите организации е един от първите необходими елементи за постигането на една сплотеност в усилията по едно ефективно световно сътрудничество.

Бихме Ви били много признателни, ако ни улесните в тази задача като попълните нашия въпросник по възможност по скоро.

Временен Международен Съюз за Защита на Природата

Пълномощник: Швейцарски Съюз за Защита на Природата

Ж. Бютикофер

UNION INTERNATIONALE PROVISOIRE POUR LA PROTECTION DE LA NATURE
Mandataire : Ligue Suisse pour la Protection de la Nature

Provisional International Union for the
Protection of Nature
Acting Agency : Swiss League for the Protection of Nature

Aeschenvorstadt 37, Bâle, SUISSE

ENQUETE SUR LES DIVERSES ORGANISATIONS S'OCCUPANT DE LA PROTECTION DE
LA NATURE

Au cours d'une Conférence Internationale pour la Protection de la Nature qui se tint à Brunnen (Suisse) du 28 Juin au 3 Juillet 1947, la création de l'Union Internationale provisoire pour la Protection de la Nature fut décidée à l'unanimité par 70 délégués représentant 24 pays différents. La Ligue Suisse pour la Protection de la Nature fut mandatée pour exécuter le travail de l'Union provisoire en attendant que sa création définitive soit décidée par une Conférence ultérieure.

C'est en cette qualité que nous avons décidé de procéder à une enquête dans les différents pays pour établir d'une façon précise une liste des organisations qui s'occupent dans le monde de la Protection de la Nature en définissant exactement leur champ d'activité. Il nous semble que cette enquête, en aidant à renseigner les organisations de chaque pays sur les activités parallèles ou différentes d'autres organisations est un des premiers éléments nécessaires pour arriver à unifier les efforts en vue d'une collaboration mondiale efficace.

Nous vous serons très reconnaissants de nous faciliter cette tâche en répondant à notre questionnaire aussi rapidement que possible.

Union Internationale provisoire pour la Protection de la Nature
Mandataire : Ligue Suisse pour la Protection de la Nature

J. Büttikofer

INQUIRY ABOUT THE VARIOUS ORGANISATIONS CONCERNED WITH THE PROTECTION
OF NATURE

The creation of the provisional International Union for the Protection of Nature was unanimously decided by the 70 delegates of 24 different countries who were present at the International Conference for the Protection of Nature held at Brunnen (Switzerland) from 28 June to 3 July 1947. The Swiss League for the Protection of Nature was at the same time appointed to do the work of the provisional Union until its final establishment had been ratified at a later Conference.

It is in this capacity that we have undertaken to make an inquiry in all countries in order to establish a complete list of organisations concerned with the Protection of Nature in the World clearly determining their field of activity. It seems to us this will be a good means of informing the organisations in each country of the parallel or different activities undertaken by other organisations - and one of the first steps to be contemplated in order to achieve an effective world collaboration.

You will make our task easier by answering all our questions with the least possible delay.

Provisional International Union for the Protection of Nature
Acting Agency : Swiss League for the Protection of Nature

J. Büttikofer